

政府總部
公務員事務局
香港添馬添美道2號
政府總部西翼



CIVIL SERVICE BUREAU
GOVERNMENT SECRETARIAT
WEST WING
CENTRAL GOVERNMENT OFFICES
2 TIM MEI AVENUE, TAMAR
HONG KONG

本函檔號 Our Ref.: CSB MSU/1-055/05/01

來函檔號 Your Ref.: CB4/PL/PS

電話號碼 Tel. No.: 2810 3003

傳真號碼 Fax No.: 2501 4504

電郵地址 Email Address: csbts@csb.gov.hk

網址 Homepage Address: <http://www.csb.gov.hk>

香港
中環立法會道1號
立法會綜合大樓
立法會公務員及資助機構員工事務委員會秘書
薛鳳鳴女士

薛女士：

公務員及資助機構員工事務委員會
二零一四年一月二十日會議
跟進事項

在二零一四年一月二十日的委員會會議上，委員要求當局就醫院管理局因應少數族裔病人到公立醫院求診遇到的語言問題所採取的措施，提供資料。經徵詢食物及衛生局後，我們將該局的回覆載於附件。

公務員事務局局長

(陳惠珠



代行)

二零一四年二月十九日

醫院管理局就解決 少數族裔病人到公立醫院求診 遇到的語言問題所採取的措施

醫院管理局（醫管局）已推出多項措施，盡量減少語言障礙方面的影響，確保少數族裔人士獲得健康資訊和適切的公共醫療服務。

在健康教育和提供醫療資訊方面，除了印備中文及英文版的健康教育資訊外，為了方便不諳中英文的市民直接了解各類健康資訊，醫管局已將一系列重點健康資訊翻譯成不同語文，例如印度語、尼泊爾語、烏爾都語、印尼語、泰語及他加祿語等，在各公立醫院及診所免費向公眾及有需要的求診者派發。這些健康資訊的內容範圍涵蓋預防傳染病、個人衛生、兒童健康及婦女健康等多個專題。

醫管局轄下的公立醫院及診所現時為少數族裔病人提供 17 種語言的傳譯服務¹，費用全免，方便有需要的少數族裔人士求診。少數族裔人士在預約診症時，可要求有關醫院或診所預先安排所需的傳譯服務。至於非預約診症的情況，例如因急症入院，醫院員工會視乎需要即時採取合適的安排。現時，有關傳譯服務的海報均張貼在公立醫院及診所的當眼處，以多種少數族裔文字解釋傳譯服務的申請手續。

有關日常查詢或病人住院等情況，醫管局的前線人員亦會使用 18 種少數族裔語言的回應提示卡、疾病資料單張及病人同意書等²，與少數族裔人士溝通，為他們提供衛生醫療資訊和安排各種醫療服務。

¹ 醫管局服務承辦商提供的傳譯服務涵蓋 17 種語言，分別是烏爾都語、印度語、旁遮普語（上述 3 種均用於印度及巴基斯坦）、尼泊爾語、印尼語、泰語、他加祿語（用於菲律賓）、越南語、韓語、孟加拉語、日本語、德語、法語、僧伽羅語、西班牙語、阿拉伯語及馬拉語。

² 包括醫管局服務承辦商涵蓋的 17 種語言中的 16 種（減去斯里蘭卡用的僧伽羅語）、俄語及葡萄牙語。